



## El Pueblo Vasco 1922-9-13 HIJOS DE M. DE GARAVILLA LEQUEITIO (Vizcaya)

Importante casa comercial dedicada a la elaboración de CONSERVAS de pescados, frutas y vegetales de muy variadas clases y diversidad de preparaciones. Fue fundada por don Cesareo de Garavilla Eizaguirre, el año 1860, dedicándose desde dicha fecha y sin interrupción ninguna a dicha fabricación, detalle éste más que suficiente para justificar por sí mismo la buena e inmejorable preparación, debido a su constante y larga práctica.

Posteriormente formó sociedad el citado don Cesareo con su hijo don Manuel Garavilla y Quintana, bajo la razón social de **C. de Garavilla e Hijo** y habiéndose retirado el primero después de algunos años de la vida comercial, quedaron las citadas fábricas a nombre de su hijo don Manuel de Garavilla. El año 1900 se asoció este con su hijo don Cesareo, siendo la razón social M. de Garavilla e Hijo y el año 1914 y por fallecimiento de don Manuel, formaron igualmente sociedad sus hijos don Cesáreo, don Manuel y doña Anastasia, que es la que actualmente existe y cuyo membrete encabeza esta página.

Para la preparación de sus conservas que tan alto aprecio han adquirido, no solamente en la Península sino también en los principales mercados del extranjero, disponen de dos grandes fábricas en Lequeitio (Vizcaya), pueblo eminentemente pesquero y asimismo de dos importantes fábricas en Rioja, la primera en Haro y la segunda en Rincón del Soto, ambas en la provincia de Logroño, en las cuales preparan grandes cantidades de pimientos, tomates, guisantes, etc.

Cuentan con los adelantos y la maquinaria más moderna que existe para esta clase de fabricación, consiguiendo con todo ello y con la constancia y amor al trabajo con que se distinguen los actuales propietarios honrar la memoria de sus antepasados, padre y abuelo, que tan alto supieron colocar la marca "LA ACTIVA", con el dibujo de una sardinería vizcaína, con cuya marca registrada se distinguen sus productos, pues no sólo han sabido sostener el renombre adquirido por tantos años de constante labor, sino que han aumentado considerablemente la fabricación y conquistado muy alta esfera para sus negocios, dando a conocer sus productos por todas las Repúblicas sud-americanas y mercados fronterizos de Francia e Inglaterra y en una palabra, dando a conocer el engrandecimiento de la industria conservera de pescados y vegetales del país vasco y la Rioja.

### Brouard y Aramberri Lequeitio

Adoleciendo Lequeitio de estación férrea que facilite su comunicación con el resto de la provincia, digna es de encomio la relevante labor que la empresa cuyo título encabeza estas líneas, viene desarrollando en subsanamiento de aquella deficiencia con el funcionamiento de sus líneas Lequeitio-Bilbao, Lequeitio-San Sebastián y viceversa, que son atendidas por ómnibus-automóviles y cuyo servicio tanto beneficia, no solamente a los vecinos de Lequeitio, sino a los de todos los pueblos de su recorrido.

Data la existencia de esta Sociedad de unos doce años, pero últimamente ha reorganizado su función hasta completarla. Para ello hubo de dotarse de nuevos coches de marcas de la mayor garantía, que en cuanto a la carrocería y demás detalles en la construcción nada tiene que envidiar al verdadero coche de turismo, pues como éste están dotados de todas las comodidades y en marcha son igualmente suaves, sin esos estremecimientos tan corrientes en los auto-ómnibus, que tantas molestias ocasionan al viajero.

Puede por tanto decirse de estos coches, que son los más seguros, rápidos y cómodos de cuantos, con el mismo fin, ruedan por las carreteras de Vizcaya.

Claro está que si se encuentra este lujo de comodidades en estos carruajes es debido a que sus propietarios los señores Brouard y Aramberri disponen de grandes talleres dispuestos debidamente a este fin, como son el de carrocería y reparación, donde bajo la perspaz dirección del señor Brouard, a quien está encomendada la parte técnica, se procede a la confección de las carrocerías con el buen gusto y la pericia que dicho señor tantas veces ha demostrado, así como a la reparación mecánica de que pueda tener necesidad alguno de sus coches.

La parte administrativa está encomendada al otro socio, integrante de la razón social de la casa, señor Aramberri.

Además esta empresa se dedica también al alquiler de coches de turismo, coches estos que suelen ser muy solicitados por la juventud lequeitiana en sus frecuentes correrías a algún pueblo próximo.

Igualmente, en esta época del estío, las colonias veraniegas de estas playas recurren a sus ómnibus para sus excursiones por estas carreteras.

Los señores Brouard y Aramberri gozan de la confianza del Gobierno, siendo concesionarios del transporte del correo.

Para facilidad del viajero, publicamos a continuación el horario de estos servicios.

Salidas de Bilbao:

Mañana: 5,40 ferrocarril de Achuri con el que combina en Guernica.

Tarde, 4 directo. Saliendo de la plaza de Arriaga

Salidas de Lequeitio:

Mañana, 6,30, para San Sebastián

Idem 6,45, para Bilbao (línea de Ea)

Idem 7, para Bilbao (línea de Ereño)

Idem 11,45, para Bilbao (línea de Ea)

### EL PUNTILLERO

**Francisco Regidor**

**Tendería 8. LEQUEITIO**

Esta acreditada casa fué fundada en 1908 dedicándose desde aquel año, con gran competencia, a la venta de toda clase de tejidos, así como ropa blanca y de color, corsetería en su más completa variedad de modelos, mercería en general y efectos de viaje.

En la actualidad, este comercio, merece especial mención entre los de su ramo, establecidos en Lequeitio, tanto por su importancia, como por la bondad de los artículos que sirve y sus precios incompetidos.

El propietario de esta bien conocida casa, don Francisco Regidor, comerciante de reconocida solvencia y hombría de bien, ostenta además la confianza del Banco Urquijo Vascongado, cuya agencia desempeña en Lequeitio, con el acierto y honradez, que tan repetidas veces ha puesto de manifiesto durante su larga gestión comercial.

### Aparatos sanitarios

**Rodríguez y Aristiquieta**

Jardines, 4. -Telf. 4.074. -Bilbao

Instalaciones de cuartos de baño.

Agua caliente y fría y toda clase de aparatos sanitarios.

Representante en Lequeitio

**J. T. Rodríguez**

**Tendería, 19. -Lequeitio**

### Gran fábrica de conservas de pescados, escabeche y salazón

**León Ocamica**

**Lequeitio (Vizcaya)**

Esta bien acreditada y conocida casa, dedicada a la conservación de *peScados*<sup>1</sup>, según reza el título en toda su difusa variedad, fué fundada hace treinta años, laborando ininterrumpidamente durante todo este tiempo en dicha fabricación. Este detalle por sí solo ensalza más poderosamente que lo que pudiéramos nosotros hacerlo, con frases encomiásticas, las excepcionales condiciones de precio y calidad con que esta casa presenta su producción en el mercado.

Únicamente hemos de añadir que para la elaboración de sus conservas, que tan alto aprecio han adquirido, no sólo en la península sino también en los principales mercados del extranjero (sic), dispone de una gran fábrica, montada convenientemente, con la maquinaria más moderna y en la que bajo la cuidados (sic) dirección de su propietario, don León Ocamica, se trabaja con el más exquisito atendimiento para la mejor representación de lo fabricado.

Por último "La Universal", que esta es la marca registrada de estos productos, está extendida por toda España, Egipto, Buenos Aires, Manila, Génova, Nueva-York e Inglaterra.

<sup>1</sup> S potozorri batek zer egin dezakeen! Eskerrak Iñakik akats hau aurkitu zidana, bestela Okamikatar guztiak haserre izango nituzke. Pescadostik pecadora ez dago aldeia makala.

### **La industria del chacolí consolidada en Lequeitio, por la razón social Hijos de Fausto Ibáñez de Aldecoa**

Debiendo recoger en esta plana una impresión general de la importancia que alcanzan el comercio y la industria de Lequeitio, al referirnos a la industria del chacolí, hemos de citar como modelo la razón social que encabeza estas líneas, ya que indiscutiblemente entre todas las de su clase establecidas en Vizcaya, ocupa lugar preeminente.

Consignamos a continuación algunos datos, que ponen de manifiesto esta afirmación.

Fundada por don Fausto Ibáñez de Aldecoa hace más de 30 años, cuenta con una extensión en la que se han dado hasta 85.000 cepas, que no están en la plenitud de su desarrollo por ser en su 50 por 100 cepas jóvenes.

La producción, por lo tanto, tiende a un mayor impulso, con calcularse en la actualidad la cosecha en unas mil cántaras por año.

En cuanto a la elaboración del vino, en ella se procede al estilo de la del exquisito vino del Rhin.

A este fin, uno de los actuales propietarios cursó la carrera de Analogía (sic) en la escuela imperial de Geisenheim, pequeña ciudad enclavada sobre la margen derecha del Rhin, donde, dicho sea de paso, dándose el caso inconcebible de no existir levaduras de España y si de todos los demás países de Europa, incluso Rusia, cupo al propietario a quien nos referimos, don Claudio Ibáñez de Aldecoa, la honra de introducir en dicha escuela la mencionada materia.

Y para terminar diremos que esta casa distribuye su producción por España y América, pero donde con mayor intensidad se consume es en las provincias vascongadas y de Madrid.

### **Baños de mar calientes y duchas**

#### **En la atalaya de Lequeitio**

Estos acreditados baños están abiertos desde el 1º de julio al 30 de octubre.

Se preparan baños de aguas sulfurosas con aguas potables.

#### **Viuda de J. A. de Eiguren**

### **Grandes talleres de ajuste forja y calderería**

#### **Montaje y reparación de toda clase de máquinas y calderas**

#### **Especialidad en los vapores de pesca**

#### **SOLDADURA AUTOGENA**

#### **Angel Mendia**

#### **Lequeitio**

### **Ricardo Elordi (Ubilla)**

#### **LEQUEITIO**

#### **Depósito de motores marinos**

Montaje y reparación de los mismos, así como de toda clase de máquinas y calderas. Presupuestos para embarcaciones, completamente equipadas y provistas de motor, en las condiciones más ventajosas.

Taller de ajustaje, forja y calderería. Construcción de balcones, verjas, puertas, etc., etc., en todos los estilos antiguos y modernos.

### **SASTRERIA ECLESIASTICA Y SEGLAR DE FELIPE EGURROLA**

Plaza de los Fueros LEQUEITIO

El corte y confección están bajo mi inmediata dirección, asegurando a los clientes que obtendrán prendas de vestir de estado irreprochable y ajuste perfecto, por contar con muchos años de experiencia práctica en la confección de vestidos de alta novedad.

La conpuration et confection se font sous mon immediate direction, assurant áux clients qu'ils obtiendront des vetements d'estile irreprochable eta ajustement parfait, puisque je compte avec beaucoup d'annes experience pratique daus la confection des vetements d' haute nouveauté.

### **Café de la Marina de la Viuda de P. Iturrarán**

#### **MESA DE BILLAR**

#### **LICORES-REFRESCOS**

### **Servicio esmerado y rápido**

#### **Calle Abaroa, número 2**

#### **LEQUEITIO**

### **DROGUERIA Y PERFUMERIA**

#### **de Celestino Elordi**

(Sucesor de Hijos de Arana)

#### **Plazuela de Gamarra, 4**

#### **LEQUEITIO**

**Cuenta también con un completo y variado stock de objetos de escritorio**

### **Un avance en la industria mecánica de Lequeitio**

Lo que el inteligente industrial lequeitano, don Juan García Echevarrieta, ha conseguido con el nuevo motor marino, de su construcción, significa un adelanto dentro de la industria mecánica de Lequeitio.

Ello lo demuestra los sorprendentes resultados obtenidos en el primer motor construido por dicho señor, y adoptado por la trainera "Manolita", resultados tan favorables, que obligan a trabajar al señor García Echevarrieta con gran actividad en la fabricación de dichos motores, para poder atender a la gran demanda que de ellos tiene.

Las características de estos motores son los siguientes.

8 H. P. Dos cilindros sin válvula. Alcanzando una velocidad de ocho millas por hora.

Cuenta además el señor García Echevarrieta con talleres convenientemente montados para la reparación de toda clase de motores marinos de todas las marcas, así como para reparaciones completas de automóviles.

Garantizan todos sus trabajos su bien demostrada competencia y su personalidad profesional, garantizada con el título de perito mecánico, obtenida en la Escuela de Capataces de Minas de nuestra capital.

En la actualidad tiende a dar mayor impulso a su labor para la que reorganiza sus talleres, introduciendo en ellos reformas importantes encaminadas a mejor poder servir a sus clientes.

### **Gran Confitería y Pastelería**

#### **Paulino Longarte**

#### **Plazuela de Gamarra, 5**

#### **LEQUEITIO**

Servicio esmerado de toda clase de fiambres, chocolates y refrescos.

Especialidad en los exquisitos "reellenos de Vergara".

Fabricación movida a fuerza motriz de los tan conocidos y apreciados chocolates marca "La Dulzura Moderna".

Depósito de aceites y licores de todas las marcas.

Gran almacén de ultramarinos con surtido completo.

Esta casa ofrece todos sus artículos en las mejores condiciones, tanto de precio como de calidad.

### **IMPRENTA**

#### **de Modesto Cincunegui**

#### **LEQUEITIO**



Bizkaiko Foru liburutegi digitala  
(Lau Haizeetara)  
[liburutegibiltegi.bizkaia.eus](http://liburutegibiltegi.bizkaia.eus)

LA VICTORIA LEQUEITIARA  
IMPRESA Y LIBRERIA  
**MODESTO CINCUNEGUI**  
LEQUEITIO (VIZCAYA)

IMPRESION  
ENCUADERNACION  
DISEÑO DE CARTAS  
SOLAPONES  
FOLIOS DE ENVIOS  
TARJETAS  
BASTES, ETC.

Presupuesto de Lequeitio

CONCEPTOS	PRECIO	IMPORTE
Por los libros propuestos en este presupuesto		13

COMUNIDAD DE CONDOMINIO MUNICIPAL  
**Ricardo Elordi (Urbilla)** 00124

CONDOMINIO DE AJUSTAJE  
CALLE CALDERERIA  
LEQUEITIO (VIZCAYA)

Sr. D. *Urbilla*

FECHA	DESCRIPCION	PRECIO	IMPORTE
18	2 Maers de gas de 1/2 litro		24
	2 Maers de gas de 1/2 litro		28
	2 Maers de gas de 1/2 litro		160
	2 Maers de gas de 1/2 litro		8
	2 Maers de gas de 1/2 litro		24

2 de Agosto de 1924

Aprobada en Leñon 23 Febrero 1923

00026

EXPEDIENTE DE TABACOS  
**Celestino Elordi**  
LEQUEITIO (VIZCAYA)  
BIBROTERIA Y PERFUMERIA

Sr. D. *Urbilla Ayuntamiento* Debe:

FECHA	DESCRIPCION	PRECIO	IMPORTE
18	por 2 libras de tabaco	2.50	5.00
18	2 kilos de perfume	2.50	5.00
	2 kilos de perfume		2.50
	2 kilos de perfume		11.00
	2 kilos de perfume		2.25
	2 kilos de perfume		2.50
	2 kilos de perfume		2.50

Lequeitio 27 Diciembre 1923

00113

Automoviles  
**BROUARD Y CIA**  
REGULACION

Presupuesto de Lequeitio

FECHA	DESCRIPCION	PRECIO	IMPORTE
1	por un coche de 4 plazas		25

Aprobada en Leñon 23 Febrero 1923

ALMACENES DE ARATOS SANITARIOS  
ROBINETERIA  
TUBERIA DE HIERRO  
CABLES Y BOBINAS  
CABLES DE COBRE, LATON Y ZINC  
CABLES DE ALUMINIO  
CABLES DE ACERO

**HOJALATERIA**  
**RODRIGUEZ Y ARISTOQUIETA**  
JARDINES, NÚM. 4 TELÉFONO 1974

Bilbao, 12 de Enero de 1924  
Sr. Excmo Ayuntamiento de Lequeitio

Factura N.º 336  
Pedido N.º

por los siguientes efectos expedidos de su cuenta y riesgo por

Lequeitio 27 Diciembre 1923

67

ROBINETERIA NACIONAL

Lequeitio 27 Diciembre 1923

Por un coche de 4 plazas para el Ayuntamiento de Lequeitio

Aprobada en Leñon 23 Febrero 1923

CONFITERIA Y FABRICA DE CHOCOLATES  
**MULINO LONGARTE**  
CALLE DE SAMARRA, NÚM. 8  
LEQUEITIO

Presupuesto de Lequeitio

FECHA	DESCRIPCION	PRECIO	IMPORTE
16	16 kilos de chocolate		13.75

Aprobada en Leñon 23 Febrero 1923